



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
8 June 2005
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 156 повестки дня

Многоязычие

Австрия, Азербайджан, Албания, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш, Беларусь, Бенин, Бельгия, Болгария, Боливия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гати, Гайана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Ирландия, Испания, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мали, Марокко, Мексика, Монако, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сенегал, Сербия и Черногория, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Сомали, Судан, Тимор-Лешти, Того, Тунис, Узбекистан, Уругвай, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Швейцария, Шри-Ланка и Южная Африка: проект резолюции

Многоязычие

Генеральная Ассамблея,

признавая, что Организация Объединенных Наций проводит курс на многоязычие в качестве средства поощрения, защиты и сохранения языкового и культурного многообразия в глобальном масштабе,

признавая также, что подлинное многоязычие способствует единству в многообразии и взаимопониманию между народами,

ссылаясь на свою резолюцию 47/135 от 18 декабря 1992 года, в которой она приняла Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и на Международный

пакт о гражданских и политических правах¹, в частности на его статью 27 о правах лиц, принадлежащих к этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

ссылаясь также на свои резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года, 2480 В (XXIII) от 21 декабря 1968 года, 42/207 С от 11 декабря 1987 года, 50/11 от 2 ноября 1995 года, 52/23 от 25 ноября 1997 года, 54/64 от 6 декабря 1999 года, 56/262 от 15 февраля 2002 года, 59/126 В от 10 декабря 2004 года и 59/265 и 59/266 от 23 декабря 2004 года,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря² и доклад Объединенной инспекционной группы³;

2. *принимает к сведению также* назначение нового координатора по вопросам, касающимся многоязычия;

3. *обращает особое внимание* на необходимость полного осуществления резолюций, устанавливающих режим в отношении официальных языков Организации Объединенных Наций и рабочих языков Секретариата;

4. *подчеркивает* исключительно важное значение равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

5. *просит* Генерального секретаря обеспечить, посредством использования услуг по обработке документации, ресурсов для обслуживания заседаний и издательских услуг в рамках конференционного управления, в том числе посредством высококачественного устного и письменного перевода, эффективное многоязычное общение между представителями государств-членов в межправительственных органах и членами экспертных органов Организации Объединенных Наций на равной основе на всех официальных языках Организации Объединенных Наций;

6. *с удовлетворением отмечает* готовность Секретариата поощрять своих сотрудников к использованию любого из шести официальных языков, которым они владеют, на официальных заседаниях, обеспечиваемых устным переводом;

7. *ссылается* на свою резолюцию 59/266, в которой она подтвердила необходимость уважения принципа равенства обоих рабочих языков Секретариата, подтверждает также использование дополнительных рабочих языков в определенных местах службы в соответствии с принятыми решениями и в этой связи просит Генерального секретаря обеспечить конкретное указание в объявлениях о вакантных должностях необходимости владения любым из рабочих языков Секретариата, если только выполнение должностных функций не требует знания какого-либо конкретного рабочего языка;

8. *напоминает* о том, что в своей резолюции 59/266 она просила Генерального секретаря продолжать предпринимать необходимые шаги для обеспечения того, чтобы информация в системе «Гэлакси» размещалась на обоих рабочих языках Организации;

¹ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

² А/58/363.

³ См. А/58/93.

9. *рекомендует* сотрудникам Организации Объединенных Наций продолжать активно пользоваться существующими учебными возможностями для приобретения и совершенствования знания одного или нескольких официальных языков Организации Объединенных Наций;

10. *ссылается* на свою резолюцию 59/265, в которой она вновь подтвердила положения своих резолюций о многоязычии, касающиеся конференционного обслуживания;

11. *ссылается также* на свою резолюцию 59/126 В и подчеркивает важное значение многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию связей с общественностью и в области общественной информации;

12. *вновь подтверждает* необходимость достижения полного равенства шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

13. *с удовлетворением отмечает* работу, проделанную информационными центрами Организации Объединенных Наций, в том числе региональным информационным центром Организации Объединенных Наций, в связи с публикацией информационных материалов Организации Объединенных Наций и переводом важных документов на другие языки, помимо официальных языков Организации Объединенных Наций, с целью охвата как можно более широкого спектра аудиторий и распространения идей Организации Объединенных Наций во всех уголках мира для укрепления международной поддержки деятельности Организации;

14. *приветствует* принятое Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 17 ноября 1999 года решение объявить 21 февраля Международным днем родного языка и призывает государства-члены и Секретариат способствовать сохранению и защите всех языков, на которых говорят народы мира;

15. *просит* Генерального секретаря представить ей на ее шестьдесят первой сессии доклад о мерах, которые могут быть приняты государствами-членами и международными организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций для того, чтобы лучше поставить дело защиты, поощрения и сохранения всех языков, в частности языков, на которых говорят лица, принадлежащие к языковым меньшинствам, и языков, находящихся на грани исчезновения;

16. *просит также* Генерального секретаря представить ей на ее шестьдесят первой сессии всеобъемлющий доклад об осуществлении ее резолюций о многоязычии, в том числе о последствиях, связанных с настоящей резолюцией;

17. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят первой сессии пункт, озаглавленный «Многоязычие».